



ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



Distr.
GENERAL

A/CN.9/218
11 November 1981

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

Пятнадцатая сессия

Нью-Йорк, 26 июля - 6 августа 1982 года

ПРОЕКТ ЕДИНООБРАЗНЫХ ПРАВИЛ, КАСАЮЩИХСЯ ОГОВОРОК
О ЗАРАНЕЕ ОЦЕНЕННЫХ УБЫТКАХ И ШТРАФНЫХ НЕУСТОЙКАХ,
А ТАКЖЕ КОММЕНТАРИИ К НИМ

Доклад Генерального секретаря

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункт</u>	<u>Стр.</u>
ВВЕДЕНИЕ.....	1-10	2-6
ЧАСТЬ I. ПРОЕКТ ЕДИНООБРАЗНЫХ ПРАВИЛ, КАСАЮЩИХСЯ ОГОВОРОК О ЗАРАНЕЕ ОЦЕНЕННЫХ УБЫТКАХ И ШТРАФНЫХ НЕУСТОЙКАХ.....		7-11
ЧАСТЬ II. КОММЕНТАРИИ.....	11-48	12-25
Статья А.....	11-29	12-17
Статья В.....	30-33	18-19
Статья С.....	34-36	20
Статья Д.....	37-38	21
Статья Е.....	39-43	22-23
Статья F.....	44-45	24
Статья G.....	46-48	25

ВВЕДЕНИЕ

1. На своей одиннадцатой сессии Комиссия включила в свою новую программу работы вопрос, касающийся оговорок о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках, как часть исследования по практике заключения международных контрактов. 1/ На своей двенадцатой сессии Комиссия рассмотрела доклад Генерального секретаря, озаглавленный "Оговорки о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках", 2/ и предложила Рабочей группе по практике заключения международных контрактов рассмотреть вопрос о целесообразности разработки единообразных правил, касающихся оговорок о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках, применимых к широкому кругу международных торговых контрактов. 3/ Рабочая группа провела две сессии, 4/ и на своей второй сессии приняла проект единообразных правил, касающихся оговорок о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках. 5/

1/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее одиннадцатой сессии (1979 год), Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать третья сессия, Дополнение № 17 (A/33/17), пункт 67 (с)(i) в. (Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том IX: 1978. (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.80.V.8) Часть I, II, А, пункт 67 (с) (i) в).

2/ A/CN.9/161 (Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том X: 1979 год (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.81.V.2), Часть вторая, I, С).

3/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двенадцатой сессии (1979), Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать четвертая сессия, Дополнение № 17 (A/34/17), пункт 31 (Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том X: 1979 (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.81.V.2), Часть первая, II, А, пункт 31).

4/ Доклад Рабочей группы о работе ее первой сессии содержится в документе A/CN.9/177, и о работе ее второй сессии в документе A/CN.9/197. На своей второй сессии Рабочая группа использовала доклад Генерального секретаря, озаглавленный "Оговорки о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках (П)", A/CN.9/WG.2/WP.33 и Add.1.

5/ A/CN.9/197, Приложение.

2. На своей четырнадцатой сессии Комиссия рассмотрела этот проект правил и, помимо прочего, просила Генерального секретаря включить в проект единообразных правил такие дополнительные положения, которые могли бы потребоваться, если бы правила приняли форму конвенции или типового закона, и подготовить комментарии по единообразным правилам. 6/ Настоящий документ был подготовлен в соответствии с этой просьбой. Проект единообразных правил, включающий дополнительные положения, в настоящем документе в дальнейшем упоминается как "Правила".

3. На региональном уровне ранее были предприняты две попытки по унификации в этой области. 7/ Усилия, предпринятые в рамках Европейского совета, завершились формулированием свода принципов, изложенных в добавлении к резолюции (78) 3 об оговорках о штрафных неустойках в гражданском праве, принятой Комитетом министров 20 января 1978 года. Резолюция (в настоящем документе в дальнейшем упоминаемая как "резолюция Европейского совета") рекомендует правительствам-членам учитывать эти принципы при подготовке нового законодательства по этому вопросу, а также то, в какой степени эти принципы могут быть применимы, при условии внесения необходимых изменений, к другим оговоркам, которые служат тем же целям или ведут к тому же результату, что и оговорки о штрафных неустойках. 8/ Попытка, предпринятая в рамках Бенилюкского экономического союза, завершилась принятием в Гааге 26 ноября 1973 года Бенилюкской конвенции, относящейся к оговоркам о штрафных неустойках (в настоящем документе

6/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее четырнадцатой сессии (1981), Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать шестая сессия, Дополнение № 17 (A/36/17), пункт 44.

7/ "Общие условия поставок товаров между организациями стран-членов Совета экономической взаимопомощи" 1968/1975 гг. в редакции 1979 года также содержат несколько положений, регулирующих оговорки о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках.

8/ Эта резолюция, принципы и объяснительный меморандум были опубликованы Европейским советом в виде брошюры (Страсбург, 1978 год).

в дальнейшем упоминаемая как "Бенилюкская конвенция"). В соответствии со статьей 1, государства-участники договариваются о том, что они приведут свое национальное законодательство в отношении оговорок о штрафных неустойках в соответствии с определенными общими положениями, изложенными в приложении к этой Конвенции, не позднее даты вступления Конвенции в силу. 9/ В то время как эти усилия направлены на унификацию национального законодательства, сфера применения единообразных положений не ограничивается внутренними сделками. Соответственно, на подходящие положения, сформулированные в результате двух предыдущих попыток, делаются ссылки, где это уместно, в комментариях, изложенных ниже.

4. Оговорки о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках очень широко используются в международных торговых сделках. Однако, существуют крупные расхождения в методах, которыми в различных правовых системах разрешаются определенные вопросы, возникающие в связи с такими оговорками. В результате может возникнуть значительная неуверенность в отношении прав сторон в связи с оговоркой до тех пор, пока не будет определен закон, применимый в данном случае. 10/ Настоящие правила рассчитаны на исправление этого положения за счет унификации в глобальном масштабе.

5. Формулирование настоящих Правил отражает воздействие нескольких факторов. Была сделана попытка, в той степени, насколько это возможно, использовать опыт международной торговой практики. 11/ Изучение этой практики выявило, что, в то время как оговорки в некоторой степени делаются по стандартному образцу и используются в ограниченном числе случаев, существует значительное разнообразие в их формулировке. В целях согласования этого явления настоящие Правила в значительной степени предоставляют автономию сторонам. Стороны имеют право изменять все положения, за исключением тех, которые определяют сферу применения

9/ Конвенция с приложением и комментариями была опубликована Бенилюкским экономическим союзом в виде брошюры. Конвенция еще не вступила в силу.

10/ Полное рассмотрение этого вопроса приводится в документе A/CN.9/161, разделы IV и V.

11/ Документ A/CN.9/WG.2/WR.33 содержит результаты исследований международной торговой практики.

настоящих Правил, и тех, которые определяют право суда или арбитража уменьшить согласованную сумму. Международная торговая практика также использовалась для определения того, в чем соответственно должны заключаться права сторон согласно настоящим Правилам.

6. В процессе формулировки настоящих Правил было проведено изучение различных национальных законов, и была сделана попытка сохранить в настоящих Правилах решения, общие для различных законодательств, и воплотить в этих Правилах компромиссные решения, которые удовлетворяют различные направления в законодательствах.

7. В части I настоящего документа излагаются Правила, т.е. тексты проекта Конвенции и проекта Типового закона. В настоящих Правилах сочетаются проекты положений, принятых Рабочей группой с дополнительными положениями, подготовленными Секретариатом. При подготовке дополнительных положений, в соответствии с указаниями Комиссии, Секретариат учитывал соответствующие положения документов, которые были выработаны в результате работы Комиссии. 12/ В сносках указывается, какие положения были приняты Рабочей группой и какие были подготовлены Секретариатом.

8. Полный текст каждой конвенции должен включать свод заключительных положений. Некоторые из них являются положениями, необходимыми в любой конвенции (т.е. статьи, предусматривающие процедуру, с помощью которой государства могут стать сторонами-членами, статьи о вступлении в силу, статьи, предусматривающие процедуру, с помощью которой государства прекращают быть сторонами-участниками, статьи о депозитарии). Другие положения более тесно связаны с существом конвенции. Примерами вопросов, которые регулируются такими положениями, могут служить: взаимосвязь между проектом Конвенции и более ранними и более поздними конвенциями, которые также регулируют оговорки о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках, и возможность неприменения проекта Конвенции в том случае, когда у двух или более государств имеются тесно связанные между собой правила в отношении оговорок о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках. На этом этапе в соответствии с прошлой практикой Комиссии еще не был подготовлен свод заключительных положений.

12/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее четырнадцатой сессии (1981), Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать шестая сессия, Дополнение № 17 (A/36/17), п. 43.

9. Когда государство принимает проект Типового закона, положения, дополняющие те, которые изложены ниже, могут стать необходимыми для обеспечения того, чтобы принятый закон являлся действующим законом в рамках правовой системы этого государства. Законодательный орган государства, принимающего закон, будет соответствующим органом для принятия решения о том, какие положения необходимы.

10. Тексты проекта Конвенции и проекта Типового закона имеют различие только в пункте 1 статьи А. Соответственно, в Части II дается отдельный комментарий по этому пункту в отношении каждого документа, и единый комментарий дается в отношении других положений.

ЧАСТЬ I: ПРАВИЛА

ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ

Статья А, пункт (1)

(1) Настоящая Конвенция применяется к контрактам, стороны которых согласились в письменной форме о том, что в случае полного или частичного невыполнения обязательства одной из сторон (должником), другая сторона (кредитор) имеет право на возмещение или получение согласованной суммы денег 13/ в случаях, когда в момент заключения контракта, места официальной регистрации сторон находятся в разных Договаривающихся государствах. 14/

ПРОЕКТ ТИПОВОГО ЗАКОНА

Статья А, пункт (1)

(1) Настоящий закон применяется к контрактам, стороны которых согласились в письменной форме о том, что в случае полного или частичного невыполнения обязательства одной из сторон (должником),

13/ Проект Рабочей группы (проект Правила 1, А/CN.9/197, Приложение).

14/ Дополнительное положение Секретариата. Этот критерий был принят в Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров (в настоящем документе в дальнейшем именуется Конвенция об исковой давности), статья 2(а) и в Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (в настоящем документе в дальнейшем именуется "Конвенция о купле-продаже"), статья 1(1).

другая сторона (кредитор) имеет право на возмещение или получение согласованной суммы денег: 15/

- а) когда в момент заключения контракта места официальной регистрации сторон находятся в разных государствах; или
- б) когда согласно нормам международного частного права применимо право (государства, принимающего Типовой закон). 16/

ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ И ТИПОВОГО ЗАКОНА

Статья А, пункты (2) и (3) 17/

(2) То обстоятельство, что места официальной регистрации сторон находятся в разных государствах, не принимается во внимание, если это не вытекает ни из договора, ни из имевших место до или в момент его заключения деловых отношений или обмена информацией между сторонами.

(3) Ни национальная принадлежность сторон, ни их гражданский или торговый статус, ни гражданский торговый характер договора не принимаются во внимание при определении применимости настоящей (Конвенции) (закона).

15/ Проект Рабочей группы (проект правила 1, А/СН.9/197, Приложение).

16/ Дополнительное положение Секретариата. Этот критерий (а) был принят в статье 2 (а) Конвенции об исковой давности и в статье 1 (1) Конвенции о купле-продаже. Критерий (б) был принят в статье 1 (б) Конвенции о купле-продаже.

17/ Дополнительные положения Секретариата. Пункт (2) является идентичным статье 2 (б) Конвенции об исковой давности и статье 1 (2) Конвенции о купле-продаже. Пункт 3 является идентичным статье 2 (е) Конвенции об исковой давности и статье 1 (3) Конвенции о купле-продаже.

Статья В 18/

Для целей настоящей (Конвенции) (закона):

(1) Если сторона имеет более одного места официальной регистрации, местом ее официальной регистрации считается то, которое, с учетом обстоятельств, известным сторонам или предполагавшимся ими в любое время до или в момент заключения договора, имеет наиболее тесную связь с договором и его исполнением.

(2) Если сторона не имеет места официальной регистрации, принимается во внимание ее постоянное место нахождения.

Статья С 19/

Настоящая (Конвенция) (закон) не применяется к контрактам, касающимся товаров, другой собственности или услуг, которые предназначаются для личного, семейного или домашнего использования одной из сторон, за исключением случаев, когда другая сторона в любое время до или в момент заключения контракта не знала и не должна была знать, что контракт заключается для такой цели.

Статья D 20/

Если стороны не договорились об ином, кредитор не имеет права на возмещение или получение согласованной суммы, если должник не несет ответственности за невыполнение обязательства.

18/ Дополнительное положение Секретариата. Оно идентично статье 10 Конвенции о купле-продаже и по существу идентично статье 2(с) и (d) Конвенции об исковой давности.

19/ Дополнительное положение Секретариата. Оно до некоторой степени взято из статьи 4(a) Конвенции об исковой давности и статьи 2(a) Конвенции о купле-продаже.

20/ Проект Рабочей группы (проект правила 2, A/CN.9/197, Приложение).

Статья Е 21/

(1) Если согласованная сумма подлежит возмещению или получению в случае задержки выполнения обязательства, то кредитор имеет право как на выполнение обязательства, так и на согласованную сумму.

(2) Если согласованная сумма подлежит возмещению или получению при невыполнении, или при ненадлежащем выполнении обязательства ином, нежели задержка, кредитор имеет право либо на выполнение обязательства, либо на возмещение или получение согласованной суммы (за исключением того случая, когда согласованная сумма не может разумно рассматриваться в качестве замены выполнения.)

(3) Вышеизложенные правила не затрагивают любой договоренности об ином, которое может быть достигнуто сторонами.

Статья F 22/

Если стороны не договорились об ином, если имеет место невыполнение обязательства, в отношении которого стороны договорились, что должна быть возмещена или получена определенная сумма денег, то кредитор в отношении этого невыполнения обязательства имеет право на возмещение или получение такой суммы и имеет право на возмещение убытков, не покрываемых согласованной суммой, но лишь при том условии, что он сможет доказать, что его убытки значительно превышают согласованную сумму.

21/ Проект Рабочей группы (проект правила 3, A/CN.9/197, Приложение).

22/ Проект Рабочей группы (проект правила 5, A/CN.9/197, Приложение).

Статья 6 23/

(1) Согласованная сумма не может быть уменьшена судом или арбитражем.

(2) Однако, согласованная сумма может быть уменьшена, если доказано, что она чрезмерно непропорциональна по отношению к убытку, понесенному кредитором, и если согласованную сумму нельзя разумно рассматривать в качестве добросовестной предварительной оценки сторонами вероятного размера убытка, который мог бы понести кредитор.

ЧАСТЬ II: КОММЕНТАРИИ

ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ И ТИПОВОГО ЗАКОНА

Статья А

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН

Конвенция об исковой давности, статья 2 и статья 3, пункт 1;

Конвенция о купле-продаже, статья 1(1) и (3);

Резолюция Европейского совета, добавление, статья 1;

Бенилюкская конвенция, приложение, статья 1.

КОММЕНТАРИИ, ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ, Статья А, пункт (1)

11. Этот пункт определяет сферу применения Конвенции, и касается следующих вопросов:

- а) международный характер контрактов, к которым применяется Конвенция;
- б) связь между Договаривающимся государством и контрактом, которая вызывает необходимость применения Конвенции; и
- с) характер контрактных оговорок, регулируемых Конвенцией.

Международный характер контракта

Настоящая Конвенция применяется только к международным торговым контрактам. Контракт считается международным, если, в момент заключения контракта стороны имеют места официальной регистрации в различных странах. В противоположность другим возможным критериям (например, акты, составляющие предложения и принятие этого предложения, были произведены на территории различных государств) принятые критерии, взятые вместе с правилами в статье В, являются удобными для применения и обеспечивают определенность при применении Конвенции.

Применение Конвенции

13. Должна существовать некоторая связь между контрактом и Конвенцией, дающая достаточные основания для применения последней.

14. Согласно настоящей статье, необходимой связью является то, что каждая из сторон имеет свое коммерческое предприятие в стране, которая присоединилась к Конвенции. Когда такая связь существует, Конвенция должна применяться судом Договаривающейся страны независимо от ее правил международного частного права.

Характер регулируемых контрактных оговорок

15. Регулируемыми оговорками являются те, которые общеизвестны как оговорки о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках. 24/ Обычно они формулируются следующим образом: при невыполнении обязательства (в настоящем документе в дальнейшем упоминается как "главное обязательство") одной из сторон, должником, другая сторона, кредитор, имеет право на возмещение или получение согласованной суммы денег.

а) Невыполнение обязательства

16. В международной торговле такие оговорки всегда связываются с главным обязательством, вытекающим из контракта, и, соответственно, применение Конвенции ограничивается контрактами. Так как согласованная сумма может причитаться по различным причинам невыполнения обязательства (например, задержка, недоставка, некачественная работа), эта статья находит комплексное применение, охватывая как общее, так и частичное невыполнение обязательства. 25/

б) Согласованная сумма

17. В практике международной торговли, обязательством, возложенным на сторону, не выполнившую обязательство (должника), всегда является выплата суммы денег. В большинстве случаев стороны договариваются не о конкретной сумме, а о формуле для определения суммы, подлежащей уплате должником (например, сумма, выплачиваемая за каждый день задержки, или сумма, выплачиваемая за каждую обусловленную, но не доставленную единицу продукции), и настоящая статья имеет целью охват такого соглашения.

24/ Полную характеристику этих оговорок см. в документе A/CN.9/161, раздел I и II.

25/ A/CN.9/WG.2/WP.33, пункт 14.

18. Эта статья применяется независимо от того, обеспечивает ли согласованная сумма компенсацию, выплачиваемую должником за ущерб, причиненный невыполнением его обязательства, или вынуждает должника выполнить обязательство или сокращает его ответственность. 26/ Однако во многих случаях согласованная сумма служит как компенсацией, так и средством принуждения к выполнению обязательства. Соответственно, эта статья была сформулирована с тем, чтобы предусмотреть оговорки с такой двойной целью. 27/

с) Возмещение или получение

19. Согласно оговоркам о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках согласованная сумма может быть получена кредитором непосредственно от должника. Однако в международных торговых контрактах часто предусматривается, что сумма должна быть получена из банка под обеспечение соответствующего выполнения обязательства, открываемое банком должника в пользу кредитора, 28/ и проект настоящей статьи предусматривает охват таких случаев.

20. Право на получение, предусмотренное настоящей статьей, может возникнуть в следующих случаях:

- i) между сторонами согласовано, что сумма денег, выплачиваемая должником кредитору, может быть удержана (получена) кредитором в случае невыполнения обязательства должником, но возвращена в случае надлежащего выполнения обязательства;
- ii) между сторонами согласовано, что сумма денег, причитающаяся от кредитора должнику должна быть удержана (получена) кредитором в случае невыполнения обязательства должником, но выплачена в случае надлежащего выполнения обязательства.

d) Типы непредусмотренных оговорок

21. Формулировка настоящей статьи исключает определенные типы оговорок из сферы своего применения. Оговорка, согласно которой должник имеет право не выполнить обязательство (например, выйти

26/ A/CN.9/161, п. 4.

27/ A/CN.9/WG.2/WP.33, п. 12.

28/ A/CN.9/WG.2/WP.33, п. 17.

из контракта, уплатив согласованную сумму) исключается. 29/ Такая оговорка в большинстве национальных законов не считается оговоркой о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках. Более того, оговорка об ограничении ответственности, устанавливающая максимальную сумму, выплачиваемую в том случае, если ответственность доказана, а не минимум 30/, исключается, так как согласованная сумма денег не выплачивается.

22. Подпадают ли другие типы оговорок под действие настоящей статьи, может зависеть от формулировки оговорки, о которой идет речь. Контракт может предусматривать выплату суммы денег в рассрочку, и может быть добавлена оговорка, что в случае хотя бы разовой просрочки платежа, все оставшиеся взносы подлежат немедленной уплате. 31/ Такая оговорка об акселерации выходит за рамки настоящей статьи, так как контракт предусматривает только одно главное обязательство. Однако, если после единственного случая неуплаты, сумма, дополнительная по отношению к оставшимся взносам, подлежит уплате, то эта оговорка может подпадать под действие настоящей статьи. Кроме того, формулировка оговорки может предоставлять альтернативные обязательства, например, установить цену на проданные товары в размере 10 тыс. долл. США, с уплатой 1 января, но предоставить альтернативу уплаты 1 октября в размере 15 тыс. долл. США. 32/ Если это настоящее альтернативное обязательство, эта оговорка не подпадает под действие настоящей статьи, так как 15 тыс. долл. США не подлежат уплате в случае невыполнения обязательства. Однако, если эта оговорка истолковывается как наложение главного обязательства об уплате 10 тыс. долл. США 1 января и обязательства об уплате 5 тыс. долл. США в случае неисполнения этого обязательства, то эта оговорка подпадает под действие настоящей статьи.

23. Включение слов "в письменной форме" носит предварительный характер, так как в соответствии с некоторыми правовыми системами определенные международные контракты являются действительными только в том случае, если они имеются в письменной форме.

29/ A/CN.9/161, п. 9; A/CN.9/WG.2/WP.33, п. 19, иллюстрация.
30/ A/CN.9/161, п. 12.
31/ A/CN.9/161, п. 10; A/CN.9/WG.2/WP.33, п. 15, иллюстрация.
32/ A/CN.9/161, п. 8.

КОММЕНТАРИИ, ПРОЕКТ ТИПОВОГО ЗАКОНА, статья А, пункт (1)

Международный характер контракта, и природа регулируемых
контрактных оговорок

24. Что касается этих вопросов, сфера применения статьи А является такой же, как сфера применения статьи А проекта Конвенции.

Применение закона

25. Согласно пункту (1) (b) настоящей статьи, суд государства, которое принимает Типовой закон, должен применять этот закон, когда его правила международного частного права требуют применения своего закона. Так как после его принятия Типовой закон становится национальным законом, целесообразно, чтобы его применение зависело от выбора законоположений, регулирующих применение национального закона.

КОММЕНТАРИИ, статья А, пункты (2) и (3)

Пункт (2)

Осведомленность о положении

26. Согласно пункту 2, Правила не применяются, если "то обстоятельство, что стороны официально зарегистрированы в разных государствах ... не вытекает ни из договора, ни из деловых отношений или обмена информацией между сторонами в любое время до или в момент заключения договора". Одним из примеров этого может служить положение, при котором стороны выступали как зарегистрированные в одном и том же государстве, но одна из сторон действовала в качестве агента неназванного иностранного принципала. В подобном случае пункт 2 предусматривает, что эта купля-продажа, которая внешне выглядит как купля-продажа между сторонами, официально зарегистрированными в одном и том же государстве, не регулируется настоящими Правилами.

Пункт (3)

Национальная принадлежность сторон, гражданский или
торговый характер сделки

27. Ответ на вопрос о том, применимы ли настоящие Правила к какому-либо контракту, определяется прежде всего тем, находятся ли соответствующие "места официальной регистрации" сторон в разных Договаривающихся государствах. Соответствующее "место

официальной регистрации" стороны определено в статье В без ссылки на национальную принадлежность, место инкорпорации или местопребывание главного учреждения стороны. В этом пункте указанная статья подкрепляется ясным указанием на то, что национальная принадлежность сторон во внимание не принимается.

28. В некоторых правовых системах законодательство о контрактах различается в зависимости от того, какой статус и характер признается за сторонами или контрактом - гражданский или торговый. В других правовых системах это разграничение не проводится. Для того, чтобы положения настоящих Правил не толковались как охватывающие только контракты, носящие "торговый характер", или отношения между сторонами, обладающими "торговым" статусом в соответствии с правом Договаривающегося государства или государства, принявшего Типовой закон, этот пункт предусматривает, что не должны приниматься во внимание ни гражданские или торговые статусы сторон, ни гражданский или торговый характер контракта.

29. Однако следует отметить, что согласно статье С из сферы применения Правил исключаются определенные виды контрактов, как правило характеризуемые в качестве "гражданских" контрактов в правовых системах, в которых проводятся различия между гражданскими и торговыми контрактами.

* * * * *

ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ И ТИПОВОГО ЗАКОНА

Статья В

ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ ЕДИНООБРАЗНОЕ ПРАВИЛО

Конвенция об исковой давности, статья 2(с) и (а);

Конвенция о купле-продаже, статья 10.

Пункт (1)

Место официальной регистрации

30. В пункте 1 дается критерий определения надлежащего места официальной регистрации: им является место официальной регистрации, "которое ... имеет наиболее тесную связь с контрактом и его исполнением". Выражение "контракт и его исполнение" относится ко всей сделке в целом, включая факторы, связанные с офертой и акцептом, а также исполнением контракта. Местопребывание главного учреждения или основного места регистрации не имеет отношения к целям настоящей статьи, за исключением тех случаев, когда это учреждение или место регистрации принимает участие в указанной сделке в качестве места регистрации, "которое ... имеет наиболее тесную связь с контрактом и его исполнением".

31. Относительно определения места официальной регистрации, имеющего "наиболее тесную связь", в пункте 1 указывается, что оно должно осуществляться с учетом "обстоятельств, известных сторонам или предполагавшихся ими в любое время до или в момент заключения контракта". В связи с этим, когда в настоящем пункте говорится об исполнении контракта, речь идет об исполнении, которое предполагалось сторонами, когда они заключали контракт. Если бы предполагалось, что продавец будет исполнять контракт в месте своей официальной регистрации в государстве А, определение того, что его "место официальной регистрации" в соответствии с настоящей статьей расположено в государстве А, не будет изменено его последующим решением перенести свое место официальной регистрации в государство В.

32. В число факторов, которые могут быть неизвестны одной из сторон во время заключения контракта, может входить факт заключения контракта под контролем главного учреждения, расположенного в другом государстве, или иностранное происхождение или конечное

назначение товаров. Когда эти факторы неизвестны обеим сторонам или не предполагаются ими в момент заключения договора, они не принимаются во внимание.

Пункт (2)

Постоянное местопребывание

33. В пункте 2 рассматривается случай, когда одна из сторон не имеет места официальной регистрации. Большинство международных контрактов заключается предпринимателями, имеющими признанные места официальной регистрации. Однако иногда лицо, не имеющее установившегося "места официальной регистрации", может заключить договор в торговых целях. Данное положение предусматривает, что в таком случае принимается во внимание его постоянное местопребывание.

* * * * *

ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ И ТИПОВОГО ЗАКОНА

Статья С

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН

Конвенция об исковой давности, статья 4;

Конвенция о купле-продаже, статья 2;

Резолюция Европейского совета, добавление, статья 8.

КОММЕНТАРИИ

34. Настоящие Правила рассчитаны на применение только в отношении международных торговых сделок, так как именно в этой области имеется необходимость в единообразных правилах. В настоящей статье отражена эта ограниченность применения.

35. Это ограничение служит также другой цели. Многие национальные правовые системы имеют законы, которые регулируют оговорки о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках в конкретных типах контрактов с целью оградить интересы более слабой стороны таких контрактов. Такие законы могут быть применимы только к внутренним контрактам, и в таком случае не возникнет никакого конфликта с настоящими Правилами. Даже там, где сфера их применения не так ограничена, они часто ограничиваются контрактами на предметы потребления (то есть сделки на товары для личного, семейного или домашнего пользования). Путем исключения таких контрактов из сферы настоящих Правил, возможность конфликта с такими законами уменьшается. Более того, если бы настоящие Правила приняли форму Типового закона, любые потенциальные конфликты между Типовым законом и национальными законами могли бы быть определенно разрешены с помощью законодательства государства, принимающего Типовой закон, в момент такого принятия.

36. Однако в некоторых случаях имеются основания исключить применение настоящих Правил. Стороны в момент заключения контракта должны знать, подпадают ли их права и обязанности под действие настоящих Правил или под действие применимого национального закона. Однако обстоятельства, сопутствующие контракту, могут в некоторых случаях быть таковы, что сторона не имеет основания знать, является ли настоящий контракт контрактом на предметы потребления, к которому настоящие Правила не применимы. В таких случаях применяются настоящие Правила.

* * * * *

ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ И ТИПОВОГО ЗАКОНА

Статья D

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН

Резолюция Европейского совета, дополнение, статья 4;

Бенилюкская конвенция, приложение, статья 2, пункт 3.

КОММЕНТАРИИ

37. В соответствии с настоящей статьей ответственность должника за согласованную сумму зависит от его ответственности за невыполнение главного обязательства. Из настоящей статьи следует, что ущерб, причиненный невыполнением обязательства должником, падает на кредитора, "если должник не несет ответственности за неисполнение обязательства". Так как основная цель согласованной суммы — быть средством судебной защиты в случае нарушения контракта, никакой суммы не выплачивается, если не предусмотрена ответственность за невыполнение обязательства. В соответствии с применимым в данном случае законом решается вопрос об отсутствии ответственности, например, по той причине, что должник находится под защитой условия форс мажор или отсутствия вины.

38. Вводная фраза настоящей статьи дает сторонам право прийти к соглашению о том, что ответственность за убытки, причиненные в результате невыполнения главного обязательства должником, несет он, даже в том случае, если он не несет ответственности за такое невыполнение. Такое соглашение может быть оправдано обстоятельствами, связанными с контрактом. Однако, когда оправданием должника за невыполнение главного обязательства служит то, что контракт является недействительным, это соглашение может не иметь силы, так как оговорка о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках является также недействительной, так как она является составной частью данного контракта.

* * * * *

ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ И ТИПОВОГО ЗАКОНА

Статья Е

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН

Резолюция Европейского совета, добавление, статьи 2 и 3;

Бенилюкская конвенция, приложение, статья 2, пункт 1.

КОММЕНТАРИИ

39. Настоящая статья регулирует взаимосвязь двух потенциальных прав кредитора — выполнение главного обязательства и получение согласованной суммы. 33/ При сопоставлении этих двух прав становится очевидно, что принятие принципа, когда при любых обстоятельствах кредитор может получить согласованную сумму, может в некоторых случаях привести к заниженной компенсации. Однако принятие принципа, когда при любых обстоятельствах кредитор может получить согласованную сумму, а также может добиваться выполнения главного обязательства, может в некоторых случаях привести к неоправданно завышенной компенсации. Соответственно, пункты (1) и (2) настоящей статьи рассматривают отдельно оба эти случая, встречающиеся в практике, и в них делается попытка подвести итоги в соответствии с международной торговой практикой и с учетом интересов обеих сторон.

40. Размер согласованной суммы, которая подлежит уплате в случае задержки исполнения (пункт (1)) обычно также определяется сторонами в целях компенсации кредитора за ущерб, который возможно будет причинен ему в период задержки исполнения до тех пор, пока обязательство будет выполнено, а не в целях компенсации его ущерба в случае невыполнения обязательства. Соответственно, кредитор должен иметь право добиваться выполнения главного обязательства, а также право на получение согласованной суммы. 34/ Положение будет тем же самым, даже если задержка происходит в течение такого длительного периода, что это дает основание полагать, что должник не выполнит своего обязательства. 35/ В таком случае, если выполнение должником своего обязательства не осуществляется в принудительном порядке с помощью правовой системы, кредитор по суду

33/ A/CN.9/161, раздел V, А; A/CN.9/WG.2/WR.33, часть I, раздел С.

34/ A/CN.9/WG.2/WR.33, пп. 30-32.

35/ Стороны иногда оговаривают конкретные условия, касающиеся прав кредиторов в случае длительной задержки: A/CN.9/WG.2/WR.33, п. 32.

получает возмещение ущерба сверх согласованной суммы с целью компенсации за невыполнение обязательства. В каждом конкретном случае вопрос о том, произошла ли задержка, будет решаться на основе применимого национального закона.

41. Пункт (2) охватывает все случаи, иные чем те, когда согласованная сумма уплачивается по причине задержки. 36/ В случаях, предусмотренных настоящим пунктом, согласованная сумма обычно исчисляется таким образом, чтобы полностью компенсировать расходы кредитора за невыполнение обязательства. В этих случаях получение согласованной суммы будет денежной заменой исполнения должником главного обязательства. Соответственно, кредитор не должен иметь права требовать как выполнения главного обязательства, так и получения согласованной суммы. С другой стороны, из этого следует также, что в тех случаях, когда согласованная сумма не может разумно рассматриваться как замена выполнения обязательства, упомянутой выше причины для отказа кредитору в использовании обоих средств возмещения ущерба не существует.

42. Пункт (3) дает сторонам право варьировать принципы, содержащиеся в пунктах (1) и (2) (например, варьировать принцип, изложенный в пункте (2), предусматривая, что кредитор при любых обстоятельствах имеет право требовать как выполнения главного обязательства, так и получения согласованной суммы).

Взаимосвязь со статьями F и G

43. Следует также отметить, что на права сторон согласно настоящей статье, в зависимости от обстоятельства дела, могут повлиять последующие статьи F и G. Например, в случае, подпадающем под действие пункта (1) настоящей статьи, когда ущерб, причиненный задержкой исполнения значительно превышает согласованную сумму, кредитор имеет право, согласно статье F, получить возмещение убытков в размере суммы ущерба, не покрытой согласованной суммой. Другой пример — когда кредитор решает получить согласованную сумму согласно пункту (2) настоящей статьи, эта сумма может быть уменьшена применением пункта (2) статьи G.

* * * * *

ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ И ТИПОВОГО ЗАКОНА

Статья F

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН

Резолюция Европейского совета, дополнение, статья 5;

Бенилюкская конвенция, приложение, статья 2, пункт 2.

КОММЕНТАРИИ

44. Это положение регулирует взаимосвязь двух потенциальных прав кредитора - получение возмещения убытков за невыполнение главного обязательства и получение согласованной суммы. 37/ Двумя преимуществами соглашения о сумме, выплачиваемой за невыполнение обязательства, являются избежание расходов и неуверенности, связанной с получением возмещения за причиненный ущерб, и установление пределов ответственности должника. 38/ Эти преимущества стали бы максимальными, если бы кредитор был ограничен получением согласованной суммы. Однако такое ограничение будет создавать трудности для кредитора в случае, если фактическая сумма убытков превысит согласованную сумму. Принятое положение является компромиссом между этими конкурирующими соображениями, предусматривая, что кредитор ограничен получением согласованной суммы, за исключением того случая, когда его убытки значительно превышают эту сумму. Соответственно, когда кредитор требует согласованную сумму согласно статье E, его права могут быть дополнены правом получения возмещения за убытки, согласно настоящей статье.

45. Вводная часть настоящей статьи дает сторонам право варьировать принципы, содержащиеся в ней. Следовательно, если по желанию сторон согласованная сумма должна являться абсолютным пределом ответственности должника, они могут это предусмотреть. 39/

* * * * *

37/ A/CN.9/161, раздел V, B; A/CN.9/WG.2/WR.33, часть I, раздел D.

38/ A/CN.9/161, п. 4.

39/ Ограничивающая оговорка, которая не фиксирует согласованную сумму, а только предусматривает денежный лимит ответственности, выходит за рамки этих положений. См. также выше п. 21.

ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ И ТИПОВОГО ЗАКОНА

Статья 6

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН

Резолюция Европейского совета, дополнение, статья 7;

Бенилюкская конвенция, приложение, статья 4.

КОММЕНТАРИИ

46. В пункте (1) настоящей статьи указывается, что согласованная сумма не может быть сокращена. Этот принцип вызывается необходимостью создать чувство уверенности при международных торговых сделках.

47. Однако в пункте (2) признается, что в очень редких исключительных случаях может быть оправдано сокращение согласованной суммы. Во-первых, согласованная сумма должна значительно превышать ущерб, причиненный кредитору. При таких обстоятельствах, возмещение согласованной суммы несправедливо обогатило бы кредитора и несправедливо наказало бы должника. Во-вторых, согласованная сумма должна быть таковой, чтобы она не могла разумно рассматриваться как добросовестная предварительная оценка сторонами потенциального ущерба кредитора. Это ограничение оправдывается мнением, что соглашения, направленные только лишь на компенсацию ущерба, причиненного невыполнением обязательства, должны поощряться.

48. Так как цель настоящей статьи - дать возможность суду или арбитражному суду изменять соглашение сторон, настоящая статья как таковая не может изменяться сторонами.

* * * * *